

ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ
ХРИСТОВОГО

PARISH VISNYK
SACRED HEART OF JESUS
UKRAINIAN CATHOLIC
CHURCH

Парох: Всесвітліший Протоіерей
Теодор Б. Чабала
Czabala, Jr.
230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790.
Rectory Phone number: (607) 797-6293
Hall Phone number: (607) 797-6294
Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com
Parish’s website: www.sacredheartucc.org



Teodor B.

Marriages: Meet with the pastor PRIOR TO SETTING A DATE!
Вінчання: Зустрітися з парохом ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА НАЗНАЧЕНА!
Baptism: Minimum 2 weeks notification prior to desired date.
Хрещення: Повідомити пароха мінімум 2 тижні перед бажаної дати.
NOTE: For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.
ДО ВІДОМА: Для вище вказаних тайн, **перед** призначенням дати ОБОВ’ЯЗКОВО відвідати пароха.
Anointing of the Sick/Єлеопомазання: anytime upon request/ на прохання
Confessions/Сповідь: anytime upon request/ на прохання

2 НЕДІЛЯ
ВЕЛИКОГО ПОСТУ

2nd SUNDAY OF THE
GREAT FAST

Sunday 16 February	8:30 * For God’s Blessings on and Anya and Michael Galecki By parents 10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян	The Holy Martyrs Sabinius and Papas Свв. Мучеників Сабіни і Папу Very Rev. Mitred Archpriest Volodymyr Piso will be substituting Всесвітліший Митрфорний Протоіерей Володимир Пізьо буде заміняти сьогодні
17 Monday	Our Venerable Father Alexius, Man of God Св. Преподобного отця нашого Олексія. Чоловіка Божого	4:00 PM SNUCCEH Stations of the Cross and Sorokousty
18 Tuesday	Нема відправи No Liturgy	Св. Отця нашого Кирила, архієпископа Єрусалимського Our Holy Father Cyril, Archbishop of Jerusalem
Wednesday 19	Преподобних Отців, замучені сарацинами і монастирі святого Сави The Holy Martyrs Chrysanthus and Daria Свв. Мучеників Хрисанта і Дарію	4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts 6:00 PM Stations of the Cross (Eng) 7:00 PM Choir practice
20 Thursday	Our Venerable Fathers murdered by the Saracens at the Monastery of St. Sabbas Преподобних Отців, замучені сарацинами і монастирі святого Сави	4:00 PM AUCCS Stations of the Cross and Sorokousty
21 Friday	Преподобного й ісповідника Якова, єпископа Катанського Our Venerable Father and Confessor James, bishop of Catania	4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts 6:00 PM Хресна дорога (Ukr)
22 Saturday	8:00 AM †Matthew Holinej (5th Anniv) By family 9:00 AM Sorokousty 10:00 AM For God’s Blessings on the faculty and staff of St. James Catholic School	Священномученика Василя, пресвітера Анкірського The Holy Priest-martyr Basil, Presbyter of Ancyra 5:00 PM St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights
Sunday 23 February	8:30 * For God’s Blessings on Ukraine 10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян 12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA Преподномученика Нікона й учнів його, зним замучені	3rd SUNDAY OF THE GREAT FAST VENERATION OF THE HOLY CROSS The Hole Venerable-Martyr Nikon and His disciples, martyred with him 3 НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ ХРЕСТОПОКЛІННЯ НЕДІЛЯ



Prayer List

FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Victor Galecki, Joan Grippe, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holy, Stanley & Carter Hurd, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Theresa Riegel, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szymrko, Olha and Mykola Valega, Heather Whitman and Stephen Verbit.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Donna Holy, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Mykola and Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home: Maryln Klaczany

United Methodist Hilltop: Victor Galecki, Joan Grippe

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Susquehanna Nursing Home: Theresa Riegel

Active servicemen of the parish:

Lt. Colonel Andrew Zanrucha, Air Force and Sergeant Ostap Juravich, Army.

Просимо Молитву За Здоров'я:

Свщ. Филипа Бумбар; Картера Гурда, Віктора Галецького, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клачаного, Іванни Гріп, Матея Літвака, Ореста Мельника, Йосифа Михних, Терези Рігал, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, Валега, і Марії Шмирко.

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner

\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

RENTALS PARISHIONERS ONLY

HALL: Personal event -- \$300.00

Baptism and funeral -- \$100.00

Tables – \$5.00; Chairs \$.50 per chair.

Notify pastor prior to borrowing.

Sanctuary Candle Donation - \$15

SANCTUARY CANDLE

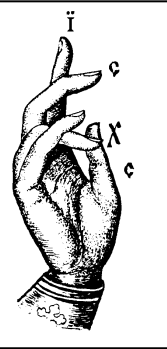
For the repose of the soul of

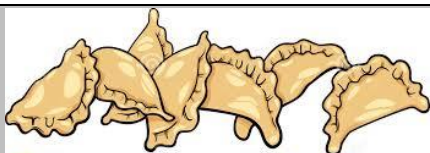
Stefania Jurkiw

On the 100th anniversary of her birth

A request of her family

March 16-22





WORK SCHEDULE FOR PYROHY AND HOLUBTSI

The work schedule is as follows:

Monday 9:00 AM Parboil Rice
4:00 PM Core cabbage
6:00 PM Holubtsi prep

Tuesday 9:00 AM Cook cabbage
6:00 PM make holubtsi
Peel Potatoes

Wednesday 5:30AM Cook Potatoes
8:30AM Make Pyrohy

We also ask that you **BRING BAKED GOODS** that are needed for the dinner on Friday morning.

РОЗКЛАД ПРАЦІ:

понеділок 9:00 год. приготівка голубці
4:00 год. приготівка капусти

вівторок 9:00 год. варимо капусту
6:00 год. вечером – чистимо
картоплю і робимо голубці

середа 5:30 год. рано – варимо
картоплю
8:30 год. - робимо пироги

Проситься усім допомогти, як також
повідомити сусідів, знайомих і приятелів
про наші вечери. Теж просимо печиво.

**GROUP 3 IS WORKING THIS WEEK
З ГРУПА ПРАЦЮЄ ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ**

Wednesday, March 19 at 7 pm (IN THE
CHOIR LOFT).
ЦЕРКОВНИЙ ХОР має пробу в церкві
Середа, 19 березня 7:00 год

Church Cleaning Schedule

Week of:	MAR 16	Group 4
Week of:	MAR 23	Group 1
Week of:	MAR 30	Group 2
Week of:	APR 6	Group 3
Week of:	APR 16	Group 4
Week of:	APR 20	Group 1
Week of:	APR 27	Group 2
Week of:	MAY 4	Group 3
Week of:	MAY 18	Group 4



BAKING
Saturday, March 22,
29 & April 5 at 9 AM

БУДЕМО
ПЕКТИ
Субота, 22 & 29
березня і 9 квітня о 9 годині

BAKE SALE SCHEDULE

MAR 16	UNWLA
MAR 23	GROUP 1
MAR 30	GROUP 2
APR 6	KOZAK'S CIRCLE
APR 13	NO BAKE SALE (BAZAAR)
APR 20	NO BAKE SALE (EASTER)
APR 27	NO BAKE SALE (SVIACHENE)
MAY 4	UNWLA

Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today: Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday. Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast

as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast. Reception of the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday. The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations. All the faithful are urged to attend the Lenten services such as Lenten Vespers, the Presanctified Liturgy and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty). Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical meaning no Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated except for the Feast of the Annunciation. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо мінімальні Великопосні правила на сьогодні: Утримання від вживання м'яса та молочних страв в перший день Великого Посту, та в Страсну П'ятницю. Утримання від вживання м'яса у всі п'ятниці Великого Посту як і на Страсну Суботу. Традиційно

утримуються від вживання м'яса ще й по середах Великого Посту. Тайнство сповіді з Пресвятою Євхаристією приймається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього. Піст та правила утримання не зобов'язують людей старше 60-ти років, дуже немічних, жінок-годувальниць і вагітних, дітей до 14 років і тих, хто важко працює фізично. Однак, всіх закликається, якщо це можливо, дотримуватися посту і обмежуючих правил. Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як великопосна Вечірня, Літургія Напередосвячених Дарів та Сорокоусти. Щиро заохочуємо всіх вірних до таких добрих діл як милостиня, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та релігійного життя.

Літургійні вказівки Великого Посту

Будні Великого посту є нелітургійними днями, тобто, Служба Божа не правиться навіть на похороні, за виключенням празника Благовіщення. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. У другі дні можна відправляти Типик. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Під час Страсного Тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. Ввечері Страсного Четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого. Ввечері Страсної Суботи відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

Друга Неділя Великого Посту
Св. Григорія Паламас

Тропар, воскресний голос 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества;* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак Посний голос 4: Нині час для діяння явився,* при дверях суд,* востаньмо, отже, постячися,* принесім сльози благання з милостинями, взиваючи:* Ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Богородичний голос 4: Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста,* з неслави бездітності, Адам же і Єва від тління смерті визволилися.* Звільнений від вини за гріхи, Твій народ святкує, взиваючи:* Неплідна народжує Богородицю* і кормительку Життя нашого.

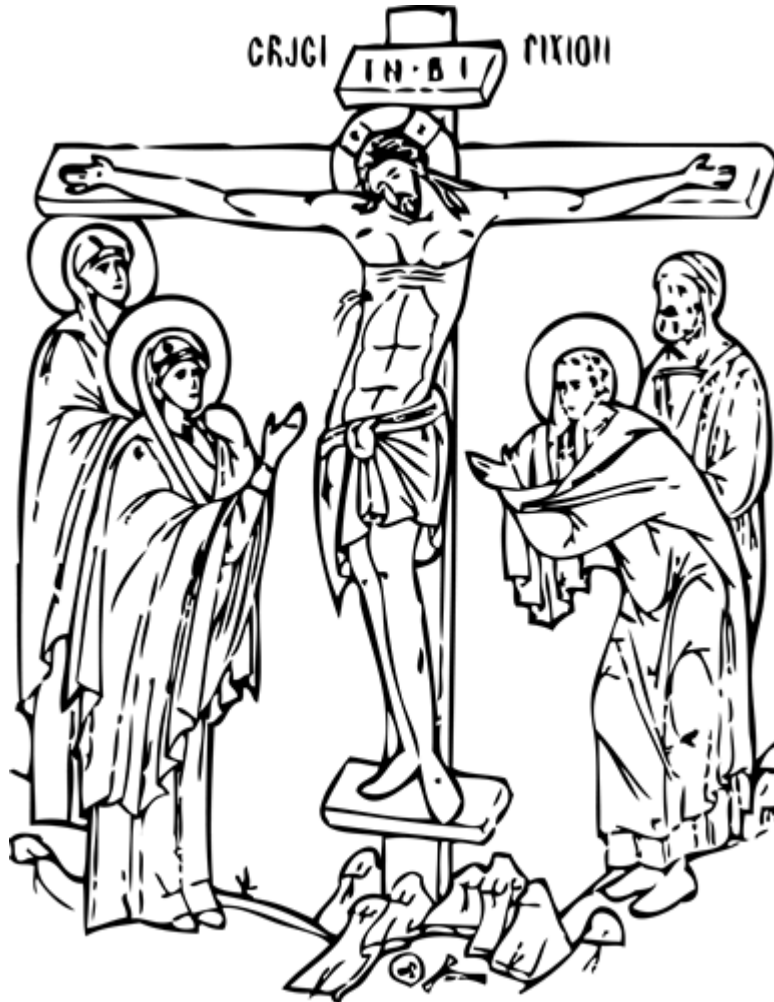
Прокімен голос 5: Ти Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік. (Пс. 11,8)

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного. (Пс. 11,2)

Алилуя воскресний: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. (Пс. 20,2)

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе. (Пс. 20,10) **Алилуя, тричі.**

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс 148,1) **Алилуя, (тричі).**



2nd Sunday Of The Great Fast
St. Gregory Palamas

Tropar, resurrectional tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world, all the powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit;

Kondak of the Great Fast: The time for action is now revealed; the Judge is at the door. Let us rise then and keep the fast, offering tears of contrition with alms and crying aloud: Our sins are more numerous than the sands of the sea, but forgive us, O Maker of all, that we may receive incorruptible crowns.

Now and forever and ever. Amen

Theotokon: By your birth, O Immaculate One, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. And your people, redeemed from the guilt of their sins, celebrate as they cry out to you: "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life."

Prokimen Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation and for ever. (11/12:8)

Verse: Save me O Lord, for there is no longer left a just man. (Ps. 11/12: 2)

Alleluia resurrectional: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (Ps. 20:2,10) **Alleluia. (3)**

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1)